

2. 外国人の手続き

『在留カード』

区 戸籍住民課 住民記録係 電話：03-5654-8192
各区民事務所

日本に中長期間（90日以上）在留する（日本にいる）外国人は、出入国港（外国人が出入国すべき空港や港）で入国の審査を受けた後、『在留カード』をもらいます。『在留カード』を持っている人は、住居地（住所）を決めてから14日以内に、区市町村で住居地（住所）の届出（役所に知らせること）をしてください。この手続きをすると、『住民票（住民基本台帳）』に登録され、健康保険や児童手当などのいろいろな行政サービスを受けることができます。

『在留カード』は、適法な在留資格で日本に中長期間在留できる人であることを証明します。16歳以上の人は、『在留カード』をかならず持ち歩いてください。



【在留カード（表） / “Residence Card” (front)】



【在留カード（裏） / “Residence Card” (back)】

「出入国在留管理庁ホームページから抜粋」/The Images from the Immigration Bureau Website

2. 외국인의 수속

■ 『체류 카드』

구청 호적주민과 주민기록계 전화: 03-5654-8192

각 구민 사무소

일본에 중장기간(90일 이상) 체류하는 외국인은 출입국항에서 입국 심사를 받은 후 『체류 카드』를 받습니다. 『체류 카드』를 가지고 있는 사람은 주거지(주소)를 정한 후 14일 이내에 시구청촌에서 주거지(주소)를 신고해 주십시오. 이 수속을 하면 『주민표(주민기본대장)』에 등록되어 건강보험과 아동 수당 등 다양한 행정 서비스를 제공받을 수 있습니다.

『체류 카드』는 적법한 체류 자격으로 일본에 중장기간 체류할 수 있는 사람임을 증명합니다. 16세 이상인 사람은 『체류 카드』를 반드시 휴대해 주십시오.



【체류 카드 앞】



【체류 카드 뒤】

「입국관리국 홈페이지에서 발취」

1. 『在留カード』に関する手続き

● 外国人在留総合インフォメーションセンター

でんわ
電話：0570-013904

(IP電話・PHS・海外からは03-5796-7112)

次のようなときには、「出入国在留管理局」で手続きが必要です。東京に住んでいる外国人は、「東京出入国在留管理局」で手続きできます。くわしくは、「外国人在留総合インフォメーションセンター」に聞いてください。

- ・ 在留資格を変えるとき
- ・ 『在留カード』の有効期間を新しくするとき
- ・ 氏名・生年月日・性別・国籍・地域が変わったとき
- ・ 『在留カード』を盗まれたり、なくしたとき
- ・ 所属機関が変わったとき（「技術」等の就労資格や「留学」等の学ぶ資格の人で、勤務先（働く場所）や学校が変わったとき）
- ・ 配偶者（結婚した相手）と離婚（結婚をやめる）したときや、配偶者が死んでしまったとき（「日本人の配偶者等」、「永住者の配偶者等」、「家族滞在」、「特定活動」の在留資格の人）

● 区 戸籍住民課 住民記録係・区民事務所

でんわ
電話：03-5654-8192

次のようなときには、「区役所戸籍住民課」「区民事務所」で手続きが必要です。

- ・ 『在留カード』の住居地（住所）が変わったとき

変わったときから14日以内に『通知カード』か、『個人番号カード』（⇒P. 32）と『在留カード』を持って、「区役所戸籍住民課」か「区民事務所」で手続きをしてください。

1. 『체류 카드』에 관한 수속

● 외국인 체류 종합 인포메이션 센터

전화 : 0570-013904

(IP 전화 · PHS · 해외에서는 03-5796-7112)

다음과 같은 경우에는 「출입국 체류 관리국」에서 수속이 필요합니다. 도쿄에 살고 있는 외국인은 「도쿄 출입국 체류 관리국」에서 수속할 수 있습니다. 자세한 내용은 「외국인 체류 종합 인포메이션 센터」에 문의해 주십시오.

- 체류 자격을 변경할 때
- 『체류 카드』의 유효기간을 갱신할 때
- 성명 · 생년월일 · 성별 · 국적 · 지역이 변경되었을 때
- 『체류 카드』를 도난당하거나 분실했을 때
- 소속 기관의 변경이 있을 때(‘기술’ 등의 취업 자격이나 ‘유학’ 등의 배우는 자격인 분으로 근무처, 학교가 바뀌었을 때)
- 배우자와 이혼했을 때나 배우자가 사망했을 때(「일본인의 배우자 등」, 「영주자의 배우자 등」, 「가족 체류」, 「특정 활동」의 체류 자격인 사람)

● **구청** 호적주인과 주민등록계 · 구민 사무소

전화 : 03-5654-8192

다음과 같은 경우에는 「구청 호적주인과」, 「구민 사무소」에서 수속이 필요합니다.

- 『체류 카드』의 주거지(주소)가 변경되었을 때

변경되었을 때부터 14일 이내에 『통지 카드』 (⇒P.33) 또는 『개인 번호 카드』와 『체류 카드』를 가지고 「구청 호적주인과」 또는 「구민 사무소」에서 수속해 주십시오.

2. 再入国制度（日本にもう一度入国するとき）

外国人 在留 総合インフォメーションセンター
電話：0570-013904

（IP電話・PHS・海外からは03-5796-7112）

再入国（日本にもう一度入国する）には、「再入国許可」と「みなし再入国許可制度」と2種類あります。くわしくは、「外国人 在留 総合インフォメーションセンター」に聞いてください。

3. 在留カードの返納

出国するときは、空港や港で、持っている『在留カード』などを返してください。

本人が死亡したときは、亡くなった日から14日以内に家族などが「出入国在留管理庁」へ返してください。郵送して返すことができます。

返送先

〒135-0064 東京都江東区青海2-7-11

東京港湾合同庁 舎 出入国在留管理局 おだいは分室

『特別永住者証明書』

区 戸籍住民課 住民記録係

電話：03-5654-8192

『特別永住者証明書』は、『特別永住者』の人だけがもらうカードです。『在留カード』をもらった人は、もらいません。『特別永住者証明書』はいつも持ち歩かないで大丈夫です。

2. 재입국 제도(일본에 다시 한 번 입국하는 경우)

외국인 체류 종합 인포메이션 센터

전화 : 0570-013904

(IP 전화 · PHS · 해외에서는 03-5796-7112)

재입국에는 「재입국 허가」와 「간주 재입국 허가 제도」의 2종류가 있습니다. 자세한 내용은 「외국인 체류 종합 인포메이션 센터」에 문의해 주십시오.

3. 『체류 카드』의 반납

출국할 때는 공항이나 항구에서 소지한 『체류 카드』 등을 반납해 주십시오.

본인이 사망했을 때는 사망한 날로부터 14일 이내에 가족 등이 「출입국 체류 관리청」에 반납해 주십시오. 우편으로 반납할 수 있습니다.

반납처

우135-0064 도쿄도 코토구 아오미 2-7-11

도쿄 항만 합동 청사 출입국 체류 관리국 오다이바 분실

■ 『특별영주자 증명서』

구청 호적주인과 주민기록계

전화 : 03-5654-8192

『특별영주자 증명서』는 『특별영주자』인 사람만 받는 카드입니다. 『체류 카드』를 받은 사람은 받지 않습니다. 『특별영주자 증명서』는 항상 휴대하지 않아도 됩니다.

1. 『特別永住者証明書』の住居地（住所）以外の情報が変わるとき

国籍が変わったときなど、『特別永住者証明書』の住居地（住所）以外の記載事項（書いてある情報）が変わるときは、①変わったことがわかる書類、②『特別永住者証明書』、③『パスポート（持っている人だけ）』、④3か月以内にとった写真1枚（たて4cm、よこ3cm）を持って、戸籍住民課で手続きをしてください。

2. 『特別永住者証明書』の有効期間更新や再交付

『特別永住者証明書』には有効期間（使える期間）があります。『特別永住者証明書』の表面に書いてある有効期間の2か月前から（16歳未満の方は6か月前から）有効期間更新（新しいものに変える）手続きができます。『特別永住者証明書』、『パスポート（持っている人だけ）』、写真1枚（たて4cm、よこ3cm）を持って、「戸籍住民課」で手続きをしてください。

『特別永住者証明書』をなくしてしまったときは、再交付（新しいものをもらう）の手続きが必要です。警察署や交番になくしたことを知らせて、①『遺失物届出受理証明書』などのなくなったことがわかる書類、②本人確認書類（『運転免許証』など）、③『パスポート（持っている人だけ）』、④写真1枚（たて4cm、よこ3cm）を持って、「戸籍住民課」で手続きをしてください。



【特別永住者証明書（表）】



【特別永住者証明書（裏）】

「出入国在留管理庁ホームページから抜粋」

1. 『특별영주자 증명서』의 주거지(주소) 이외 기재 사항을 변경할 때

국적이 바뀌었을 때 등 『특별영주자 증명서』의 주거지(주소) 이외 기재 사항에 변경이 있는 경우에는 ①변경을 확인할 수 있는 서류, ②『특별영주자 증명서』, ③『여권(소지하고 있는 분만)』, ④사진 1장(세로 4cm, 가로 3cm)을 지참하여 호적주민과에서 수속해 주십시오.

2. 『특별영주자 증명서』의 유효기간 갱신 및 재교부

『특별영주자 증명서』에는 유효 기간이 있습니다. 『특별영주자 증명서』의 표면에 적혀 있는 유효 기간 2개월 전부터(16세 미만인 분은 6개월 전부터) 유효 기간 갱신 수속을 할 수 있습니다. 『특별영주자 증명서』, 『여권(가지고 있는 사람만)』, 사진 1장(세로 4cm, 가로 3cm)을 가지고 호적주민과에서 수속해 주십시오.

『특별영주자 증명서』를 잃어버렸을 때는 재교부(새로운 것을 받는 것) 수속이 필요합니다. 경찰서나 파출소에 잃어버린 사실을 알리고 ①『유실물 신고 수리 증명서』 등의 잃어버린 사실을 확인할 수 있는 서류, ②본인 확인 서류(『운전 면허증』 등), ③『여권(가지고 있는 사람만)』, ④사진 1장(세로 4cm, 가로 3cm)을 가지고 「호적주민과」에서 수속해 주십시오.



【특별영주자 증명서 (앞)】



【특별영주자 증명서 (뒤)】

「입국관리국 홈페이지에서 발체」

■ 『住民票』

区 戸籍住民課 住民記録係
電話：03-5654-8192
各区民事務所

『住民票』とは、各市区町村に住んでいる人全員の氏名や住所等を記録した帳票です。日本に住んでいる外国人も登録します。

1. 日本に来て葛飾区に住み始めたとき

日本に入学後、葛飾区内に住居地(住所)を決めてから14日以内に「転入届」をしてください。

も 持っていくもの

- ① 世帯(同じ家で一緒に生活する人)全員の『在留カード』か『特別永住者証明書』
 - ② 世帯全員の『パスポート』
 - ③ 窓口に行く人の本人確認書類(『在留カード』、『特別永住者証明書』、『運転免許証』など)
- ・ 同一世帯の人以外の代理人が手続きするときは、『委任状』も必要です。
 - ・ 「続柄(家族関係)」を証明する文書が必要なときがあります。

葛飾区で『住民票』を作ると、後日、『住民票コード』と『個人番号(マイナンバー)』をもらいます。

『個人番号(マイナンバー)』は、個人番号(マイナンバー)を書いた『通知カード』または個人番号の通知に書いてありますので、大切に保管してください。(⇒P. 32)

■ 『주민표』

구청 호적주민과 주민기록계

전화: 03-5654-8192

각 구민 사무소

『주민표』란 각 시구정촌에 살고 있는 사람 전원의 성명과 주소 등을 기록한 장표를 말합니다. 일본에 살고 있는 외국인도 등록합니다.

1. 일본에 와서 카츠시카구에 살기 시작했을 때

일본에 입국 후 카츠시카구 내에 주거지(주소)를 정한 후 14일 이내에 「전입 신고」를 해 주십시오.

지참물

- ① 세대 전원의 『체류 카드』 또는 『특별영주자 증명서』
 - ② 세대 전원의 『여권』
 - ③ 창구 방문자의 본인 확인 서류(『체류 카드』, 『특별영주자 증명서』, 『운전면허증』 등)
- 동일 세대가 아닌 대리인이 수속하는 경우에는 『위임장』도 필요합니다.
 - 「가족 관계」를 증명하는 문서가 필요한 경우가 있습니다.

카츠시카구에서 『주민표』를 만들면 나중에 『주민표 코드』와 『개인 번호(마이 넘버)』를 받습니다.

『개인 번호(마이 넘버)』는 개인 번호(마이 넘버)를 적은 『통지 카드』 또는 개인 번호의 통지에 적혀 있으므로 소중히 보관해 주십시오. (→P.33)

2. 他^{ほか}の区市町村^{くしちょうそん}から、葛飾区^{かつしかく}に引っ越^ひしたとき

葛飾区^{かつしかく}内に住居地^{じゅうきよち}（住所^{じゅうしょ}）を決^きめてから14日以内に「転入届^{てんにゅうとどけ}」をしてくだ
さい。

も 持^もっていくもの

- ① それまでに住^すんでいた区市町村^{くしちょうそん}でもらった『転出証明書^{てんしゅつしやうめいしよ}』
 - ② 世帯^{せたい}全員の『在留カード^{ざいりゅう}』か、『特別永住者証明書^{とくべつえいじゅうしやしやうめいしよ}』
 - ③ 世帯^{せたい}全員の『通知カード^{つうち}』か、『個人番号カード^{こじんばんごう}』（⇒P. 32）
 - ④ 窓^{まど}口^{ぐち}に行く人の本人^{ひと}確認書類^{ほんにんかくにんしよるい}（『在留カード^{ざいりゅう}』、『特別永住者証明書^{とくべつえいじゅうしやしやうめいしよ}』、
『運転免許証^{うんでんめんきょしやう}』など）
- ・ 同一世帯^{どういつせたい}の人以外^{ひといがい}の代理人^{だいにんにん}が手続^{てつづ}きするときは、『委任状^{いにんじやう}』も必要^{ひつやう}です。
 - ・ 「続柄^{つづきから}（家族関係^{かぞくかんけい}）」を証明^{しょうめい}する文書^{ぶんしょ}が必要^{ひつやう}なときがあります。

3. 葛飾区^{かつしかく}を出^でて、他^{ほか}の区市町村^{くしちょうそん}へ引っ越^ひするとき

これから住む区市町村^{くしちょうそん}の住居地^{じゅうきよち}（住所^{じゅうしょ}）が決^きまったら、引っ越^ひしをする前^{まえ}に
葛飾区^{かつしかく}で「転出届^{てんしゅつとどけ}」をしてください。転出^{てんしゅつ}（区外^{くがい}に引っ越^ひし）する14日前^{じゅうよっかまえ}か
ら手続^{てつづ}きができます。『転出証明書^{てんしゅつしやうめいしよ}』をもらいます。

も 持^もっていくもの

- ① 窓^{まど}口^{ぐち}に行く人の本人^{ひと}確認書類^{ほんにんかくにんしよるい}（『在留カード^{ざいりゅう}』、『特別永住者証明書^{とくべつえいじゅうしやしやうめいしよ}』、
『運転免許証^{うんでんめんきょしやう}』など）
- ・ 同一世帯^{どういつせたい}の人以外^{ひといがい}の代理人^{だいにんにん}が手続^{てつづ}きするときは、『委任状^{いにんじやう}』も必要^{ひつやう}です。

2. 다른 시구정촌에서 카츠시카구로 이사왔을 때

카츠시카구에 주거지(주소)를 정한 후 14일 이내에 「전입 신고」를 해 주십시오.

지참물

- ① 그때까지 살았던 시구정촌에서 받은 『전출 증명서』
 - ② 세대 전원의 『체류 카드』 또는 『특별영주자 증명서』
 - ③ 세대 전원의 『통지 카드』 또는 『개인 번호 카드』 (⇒p.33)
 - ④ 창구 방문자의 본인 확인 서류(『체류 카드』, 『특별영주자 증명서』, 『운전면허증』 등)
- 동일 세대가 아닌 대리인이 수속하는 경우에는 『위임장』도 필요합니다.
 - 「가족 관계」를 증명하는 문서가 필요한 경우가 있습니다.

3. 카츠시카구에서 다른 시구정촌으로 이사할 때

앞으로 거주할 시구정촌의 주거지(주소)가 정해졌으면 이사하기 전에 카츠시카구에서 「전출 신고」를 해 주십시오. 전출하기 14일 전부터 수속할 수 있습니다. 『전출 증명서』를 받습니다.

지참물

- ① 창구 방문자의 본인 확인 서류(『체류 카드』, 『특별영주자 증명서』, 『운전면허증』 등)
- 동일 세대가 아닌 대리인이 수속하는 경우에는 『위임장』도 필요합니다.

4. 葛飾区内で引っ越したとき

あたらし じゅうきよち じゅうしょ き じゅうよっかい ない じゅうみんひょう てんきよとどけ
新しい住居地（住所）を決めてから14日以内に『住民票』の「転居届」
をしてください。

も
持っていくもの

- ① 世帯全員の『在留カード』か、『特別永住者証明書』
 - ② 世帯全員の『通知カード』か、『個人番号カード』（⇒P. 32）
 - ③ 窓口に行く人の本人確認書類（『在留カード』、『特別永住者証明書』、『運転免許証』など）
- ・ 同一世帯の人以外の代理人が手続きするときは、『委任状』も必要です。
 - ・ 「続柄（家族関係）」を証明する文書が必要なときがあります。

5. 出国するとき

じゅうきよち じゅうしょ にほんいがい くに か じゅうみんひょう かいがいてんしゅつとどけ
住居地（住所）が日本以外の国に変わるときは、『住民票』の「海外転出届」
をしてください。転出する14日前から手続きができます。

も
持っていくもの

- ① 世帯全員の『在留カード』か、『特別永住者証明書』
 - ② 窓口に行く人の本人確認書類（『在留カード』、『特別永住者証明書』、『運転免許証』など）
- ・ 同一世帯の人以外の代理人が手続きするときは、『委任状』も必要です。

4. 카츠시카구 내에서 이사했을 때

새로운 주거지(주소)를 정한 후 14일 이내에 『주민표』의 「전거 신고」를 해 주십시오.

지참물

- ① 세대 전원의 『체류 카드』 또는 『특별영주자 증명서』
 - ② 세대 전원의 『통지 카드』 또는 『개인 번호 카드』 (⇒p.33)
 - ③ 창구 방문자의 본인 확인 서류(『체류 카드』, 『특별영주자 증명서』, 『운전면허증』 등)
- 동일 세대가 아닌 대리인이 수속하는 경우에는 『위임장』도 필요합니다.
 - 「가족 관계」를 증명하는 문서가 필요한 경우가 있습니다.

5. 출국할 때

주거지(주소)가 일본 이외의 나라로 변경될 때는 『주민표』의 「해외 전출 신고」를 해 주십시오. 전출하기 14일 전부터 수속할 수 있습니다.

지참물

- ① 세대 전원의 『체류 카드』 또는 『특별영주자 증명서』
- 동일 세대가 아닌 대리인이 수속하는 경우에는 『위임장』도 필요합니다.

6. 世帯変更届をするとき

世帯主（同じ家で一緒に生活するグループの代表者）が変わったり、世帯を分れたり、一緒にしたときは、「世帯変更届」をしてください。

も
持っていくもの

- ① 世帯全員の『在留カード』か、『特別永住者証明書』
 - ② 窓口に行く人の本人確認書類（『在留カード』、『特別永住者証明書』、『運転免許証』など）
- ・ 同一世帯の人以外の代理人が手続きするときは、『委任状』も必要です。
 - ・ 「続柄（家族関係）」を証明する文書が必要なときがあります。

■ 結婚・出産・死亡の手続き

区 戸籍住民課 戸籍届出係
でんわ
電話：03-5654-8190

1. 結婚するとき

結婚する人の国籍などによって必要な手続きが違います。くわしくは、戸籍届出係に聞いてください。

2. 赤ちゃんが生まれたとき

日本国内で赤ちゃんが生まれたときは、14日以内に赤ちゃんのお母さん、またはお父さんが、葛飾区に「出生の届け出」をしてください。赤ちゃんの『住民票』を作ります。

6. 세대 변경 신고를 할 때

세대주가 바뀌거나 세대를 나누거나 합쳤을 때는 「세대 변경 신고」를 해 주십시오.

지참물

- ① 세대 전원의 『체류 카드』 또는 『특별영주자 증명서』
 - ② 창구 방문자의 본인 확인 서류(『체류 카드』, 『특별영주자 증명서』, 『운전면허증』 등)
- 동일 세대가 아닌 대리인이 수속하는 경우에는 『위임장』도 필요합니다.
 - 「가족 관계」를 증명하는 문서가 필요한 경우가 있습니다.

■ 결혼 · 출산 · 사망 수속

구청 호적주민과 호적신고계
전화 : 03-5654-8190

1. 결혼할 때

결혼하는 사람의 국적 등에 따라 필요한 수속이 다릅니다. 자세한 내용은 호적신고계에 문의해 주십시오.

2. 아기가 태어났을 때

일본 국내에서 아기가 태어났을 때는 14일 이내에 아기의 어머니 또는 아버지가 카츠시카구에 「출생 신고」를 해 주십시오. 아기의 『주민표』를 만듭니다.

も
持っていくもの

- ① 出生届書しゅっしょうどけしょ
- ② 母子健康手帳ぼしけんこうてちょう (持っている場合)も ばあい
- ③ パスポートと『婚姻証明書』(コピーでもいいです)こんいんしょうめいしょ

※お父さんとお母さんの名前と、結婚した日を確認します。とう かあ なまえ けっこん ひ かくにん

葛飾区で住民票を作ると、後日、『住民票コード』と『個人番号(マイナンバー)』をもらいます。『個人番号(マイナンバー)』は、『通知カード』または個人番号の通知に書いてありますので、大切に保管して下さい。(⇒P. 32)
かつしかく じゅうみんひょう つく ごじつ じゅうみんひょう こじんばんごう
ばんごう つうち か こじんばんごう つうち こじん
たいせつ ほかん くだ

あか う あと てつづ
<赤ちゃんが生まれた後の手続き>

『住民票』を作るほかに、下記の各種手続きが必要です。
じゅうみんひょう つく か き かくしゅてつづ ひつよう

- ① 『健康保険』の手続きなどをします。くわしくは『国民健康保険』の人は、働いている会社に聞いてください。
けんこうほけん てつづ こくみんけんこうほけん ひと
こくほねんきんかしかくがかり ひ こようしゃほけん かいしゃ しゃかいほけん
- ② 『児童手当』、『乳幼児医療証』の申請手続きをします。くわしくは子育て支援課(03-5654-8294)に聞いてください。
じどうてあて にゅうようじいりょうしやう しんせいてつづ
こそだ しえんか き
- ③ 生まれた日から30日以内に、「東京出入国在留管理局」で『在留資格取得申請』の手続きをし、『在留カード』をもらいます。くわしくは、「東京出入国在留管理局」(03-5796-7112)に聞いてください。
う ひ にちい ない とうきやうしゅつにゆうこくざいりゆうかんりきよく ざいりゆう
しかくしゅとくしんせい てつづ ざいりゆう
- ④ 特別永住者の人の赤ちゃんは、「戸籍住民課」で『特別永住許可申請』の手続きをしてください。生まれた日から60日以内に手続きをして、後日、『特別永住者証明書』をもらいます。
とくべつえいじゆうしゃ ひと あか こせきじゅうみんか とくべつえいじゆうきよかかんせい
てつづ う ひ にちい ない てつづ
- ⑤ 自分の国の大使館などで、パスポートの申請手続きをします。くわしくは各国大使館に聞いてください。
じぶん くに たいしかん しんせいてつづ
かつこくたいしかん き

지참물

- ① 출생 신고서
- ② 모자건강수첩(가지고 있는 경우)
- ③ 여권과 『혼인 증명서』(복사본도 가능)

※아버지와 어머니의 이름과 결혼한 날짜를 확인합니다.

카츠시카구에서 주민표를 만들면 나중에 『주민표 코드』와 『개인 번호(마이 넘버)』를 받습니다. 『개인 번호(마이 넘버)』는 『통지 카드』 또는 개인 번호의 통지에 적혀 있으므로 소중히 보관해 주십시오. (⇒P.33)

<아기가 태어난 이후의 수속>

『주민표』를 만드는 일 외에 아래의 각종 수속이 필요합니다.

- ① 『건강보험』의 수속 등을 합니다. 자세한 내용은 『국민건강보험』 가입자는 국보연금과 자격계(03-5654-8210), 『피고용자보험(회사의 사회보험)』 가입자는 근무하고 있는 회사에 문의해 주십시오.
- ② 『아동 수당』, 『영유아 의료증』의 신청 수속을 합니다. 자세한 내용은 육아지원과(03-5654-8294)에 문의해 주십시오.
- ③ 태어난 날로부터 30일 이내에 「도쿄 출입국 체류 관리국」에서 『체류 자격 취득 신청』 수속을 하고 『체류 카드』를 받습니다. 자세한 내용은 「도쿄 출입국 체류 관리국」(03-5796-7112)에 문의해 주십시오.
- ④ 특별영주자인 사람의 아기는 호적주민과에서 『특별 영주 허가 신청』 수속을 해 주십시오. 태어난 날로부터 60일 이내에 수속을 하고 나중에 『특별영주자 증명서』를 받습니다.
- ⑤ 자기 나라의 대사관 등에서 여권 신청 수속을 합니다. 자세한 내용은 각국 대사관에 문의해 주십시오.

3. 死亡したとき

日本国内で死亡したときは7日以内に、家族等が届出をしてください。届出は、死亡したところか、届出する人が住んでいるところの役所にします。必要な書類は『死亡届書』です。

■ 本人を確認する大切な証明書

区 戸籍住民課
電話：03-5654-8192
各区民事務所

1. 『住民票』の写し(1通300円)

『住民票』に書いてある氏名や住所などを証明するものとして『住民票の写し』があります。

も
持っているもの

- ① 窓口に行く人の本人確認書類(『在留カード』、『特別永住者証明書』、『運転免許証』など)

・ 同一世帯の人以外の代理人が手続きするときは、『委任状』も必要です。

2. 『印鑑登録』と『印鑑登録証明書』

日本では、意思の確認として署名(サイン)ではなく『印鑑(はんこ)』を使います。特に大切な契約や書類に押す『印鑑』は、事前に登録をしておかなければなりません。登録した『印鑑』を『実印』といいます。本人の『印鑑』であることを証明するには『印鑑登録証明書』が必要です。

3. 사망했을 때

일본 국내에서 사망했을 때는 7일 이내에 가족 등이 신고해 주십시오. 신고는 사망한 곳 또는 신고하는 사람이 살고 있는 곳의 행정 기관에서 합니다. 필요한 서류는 『사망 신고서』입니다.

■본인을 확인하는 중요한 증명서

구청 호적주인과

전화: 03-5654-8192

각 구민 사무소

1. 『주민표』 사본(1 통 300 엔)

『주민표』에 기재된 성명과 주소 등을 증명하는 것으로서 『주민표 사본』이 있습니다.

지참물

- ① 창구 방문자의 본인 확인 서류(『체류 카드』, 『특별영주자 증명서』, 『운전면허증』 등)

· 동일 세대가 아닌 대리인이 수속하는 경우에는 『위임장』도 필요합니다.

2. 『인감 등록』과 『인감 등록 증명서』

일본에서는 의사의 확인으로서 서명(사인)아 아니라 『인감(도장)』을 사용합니다. 특히 중요한 계약이나 서류에 찍는 『인감』은 사전에 등록해 두어야 합니다. 등록된 『인감』을 『실인』이라고 합니다. 본인의 『인감』임을 증명하려면 『인감 등록 증명서』가 필요합니다.

登録できる人

葛飾区で住民登録をしている15歳以上の人（本人）

もっていくもの

① 窓口に行く人の本人確認書類（『在留カード』、『特別永住者証明書』、『運転免許証』など）

② 登録する『印鑑』

※登録できる『印鑑』には、大きさや素材などに決まりがあります。

くわしくは聞いてください。

③ 手数料 50円

『印鑑』を登録したら、『印鑑登録証』をもらいます。

『証明書』が必要なとき

『印鑑登録証』をもって、区役所戸籍住民課か、区民事務所で申請してください（1通300円）。

■個人番号（マイナンバー）

区 戸籍住民課
電話：03-5654-8192
各区民事務所

1. マイナンバーのしくみ

『個人番号（マイナンバー）』とは、すべての住民がもらう、一人ひとりちがう12桁の番号のことです。

『個人番号（マイナンバー）』は、税金の申告、健康保険の手続き、仕事をするときなど、日本で生活するときに必要です。住所が変わっても、『個人番号（マイナンバー）』は変わりません。

등록할 수 있는 분

카츠시카구에서 주민 등록을 한 15세 이상 (본인)

등록 시 지참물

① 창구 방문자의 본인 확인 서류(『체류 카드』, 『특별영주자 증명서』, 『운전면허증』 등)

② 등록할 『인감』

※등록할 수 있는 『인감』에는 크기 및 소재 등에 규정이 있습니다. 자세한 내용은 문의해 주십시오.

③ 수수료 50엔

신청한 『인감』이 등록되면 『인감 등록증』이 교부됩니다.

『증명서』가 필요한 경우

『인감 등록증』을 지참하여 구청 호적주민과 또는 구민 사무소에서 신청해 주십시오. (1통 300엔)

■개인 번호 (마이 넘버)

구청 호적주민과

전화: 03-5654-8192

각 구민 사무소

1. 마이 넘버의 구조

『개인 번호(마이 넘버)』란 모든 주민이 받는 한 사람 한 사람마다 다른 12자리의 번호를 말합니다.

『개인 번호(마이 넘버)』는 세금 신고, 건강보험 수속, 일을 할 때 등 일본에서 생활할 때 필요합니다. 주소가 바뀌어도 『개인 번호(마이 넘버)』는 바뀌지 않습니다.

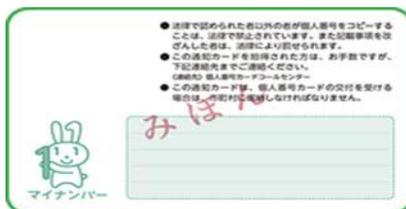
にほん にゆうこく じゆうみんひょう つく こじんばんごう か
日本に入国し、はじめて住民票を作ると、『個人番号（マイナンバー）』が書
かれた通知が郵送で届きます。個人番号の通知は大切なものですので、必ずもら
ってください。

2. 『通知カード』

『通知カード』は、『個人番号（マイナンバー）』を書いたカードです。



【通知カード 表】



【通知カード 裏】

いろいろな手続きで『個人番号（マイナンバー）』を知らせるときに必要です。

『個人番号（マイナンバー）』を知らせるときは、『通知カード』と『在留カード』または『特別永住者証明書』、『パスポート』などを見せてください。

『通知カード』は、身分証明書として使えません。『通知カード』の再交付（もう一度もらうこと）はできません。

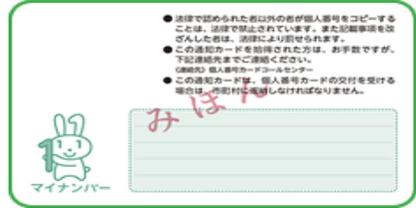
일본에 입국하여 처음으로 주민표를 만들면 『개인 번호(마이 넘버)』가 적힌 통지가 우편으로 도착합니다. 개인 번호의 통지는 중요한 것이므로 반드시 받아 주십시오.

2. 『통지 카드』

『통지 카드』는 『개인 번호(마이 넘버)』를 적은 카드입니다.



【통지 카드 앞】



【통지 카드 뒤】

다양한 수속에서 『개인 번호(마이 넘버)』를 알려 줄 때 필요합니다.

『개인 번호(마이 넘버)』를 제시할 때는 『통지 카드』와 『체류 카드』 또는 『특별영주자 증명서』, 『여권』 등을 제시해 주십시오.

『통지 카드』는 신분 증명서로 이용할 수 없습니다. 『통지 카드』의 재교부(한 번 더 발급받는 것)는 불가능합니다.

3. 『^{こじんばんごう}個人番号カード』

『^{こじんばんごう}個人番号カード』は、^{ほんにん かおじやしん}本人の顔写真と『^{こじんばんごう}個人番号（マイナンバー）』が書いてある^{アイシー}ICカードです。



こじんばんごう おもて
【個人番号カード 表】



こじんばんごう うら
【個人番号カード 裏】

- ^{こうてき みぶんしょうめいしょ}公的な身分証明書として使えます。
- 「^{でんししょうめいしょ}電子証明書」が記録され、^{えーたっくす}e-Taxなどの^{でんししんせい りよう}電子申請を利用することができます。
- 『^{こじんばんごう}個人番号カード』を提示すると、「^{ばんごうかくにん}番号確認」と「^{ほんにんかくにん}本人確認」が1枚でできます。
- ^{しよかい}初回の発行手数料は0円です。（^{えん}再交付手数料は^{さいこうふてすりよう ゆうりよう}有料です。）
- ^{かつしかく}葛飾区では、コンビニエンスストアでの^{しょうめいしょじどうこうふ}証明書自動交付サービス（コンビニ交付）を利用できます。
- ^{えいじゆうしゃ とくべつえいじゆうしゃがい}永住者・特別永住者以外の『^{こじんばんごう}個人番号カード』の有効期限は『^{ゆうこうきげん}在留カード』の期限と同じです。『^{こじんばんごう}個人番号カード』の期限が過ぎてしまうと、^{さいこうふ}再交付するために^{てすりよう}手数料がかかります。まず、『^{さいりゆう}在留カード』の^{こうしん}更新（^{あたらしい ゆうこう}新しい有効期限のカードを作ること）を早めにしてください。その後、『^{こじんばんごう}個人番号カード』の^{きげん}期限内に、^{あたらしい}新しい『^{さいりゆう}在留カード』と『^{こじんばんごう}個人番号カード』を持って、^{きげん}期限内に、^{あたらしい}新しい『^{さいりゆう}在留カード』と『^{こじんばんごう}個人番号カード』を持って、^{くやくしよ}区役所の^{まどぐち}窓口で^{てつづ}手続きをしてください。

『^{こじんばんごう}個人番号カード』が必要なときは、^{ひつよう}申し込みが^{もう}必要です。くわしくは、『^{ひつよう}葛飾区^{かつしかく}個人番号カードインフォメーションセンター（0570-66-6754：ナビダイヤル）』に^き聞いてください。

3. 『개인 번호 카드』

『개인 번호 카드』는 본인의 얼굴 사진과 『개인 번호(마이 넘버)』가 적혀 있는 IC 카드입니다.



【개인 번호 카드 앞】



【개인 번호 카드 뒤】

- 공적인 신분 증명서로 이용할 수 있습니다.
- 「전자 증명서」가 기록되어 e-Tax 등의 전자 신청을 이용할 수 있습니다.
- 『개인 번호 카드』를 제시하면 「번호 확인」과 「본인 확인」을 1장으로 할 수 있습니다.
- 첫 발행 수수료는 무료입니다(재교부 수수료는 유료입니다).
- 카츠시카구에서는 편의점의 증명서 자동 교부 서비스(편의점 교부)를 이용할 수 있습니다.
- 영주자·특별영주자 이외의 『개인 번호 카드』의 유효 기한은 『체류 카드』의 기한과 동일합니다. 『개인 번호 카드』의 기한이 지나 버리면 재교부하는 데 수수료가 듭니다. 우선 『체류 카드』의 갱신(새로운 유효 기한의 카드를 만드는 것)을 빠른 시일 내에 해 주십시오. 그 후, 『개인 번호 카드』의 기한 내에 새로운 『체류 카드』와 『개인 번호 카드』를 지참하여 구청 창구에서 수속해 주십시오.

『개인 번호 카드』가 필요할 때는 신청이 필요합니다. 자세한 내용은 『카츠시카구 개인 번호 카드 인포메이션 센터(0570-66-6754: 내비 다이얼)』에 문의해 주십시오.

4. 『^{こじんばんごう}個人番号カード』が^{ひつよう}必要な^{てつづ}手続き

- ・ 『^{じゅうみんひょう}住民票』の^{てんにゆう}転入・^{てんきよとどけで}転居届出のときは、『^{こじんばんごう}個人番号カード』を^も持っているときは、^{じゅうしょ}住所が^か変わる^{ぜんいんぶん}全員分の『^{こじんばんごう}個人番号カード』を^{かなら}必ず^も持って^い行ってください。
- ・ 『^{ざいりゆう}在留カードの^{へんこう}変更』などで^{しめいとう}氏名等が^か変わったときも、『^{こじんばんごう}個人番号カード』を持っているときは、『^{こじんばんごう}個人番号カード』を^{かなら}必ず^も持って^い行ってください。

5. ^{こじんばんごうせいど}個人番号制度^{とあ}についての^{とあ}問い合わせ

【『^{こじんばんごう}個人番号カード』の^{もう}申し込み^こについての^{とあ}問い合わせ】

^{かつしかくこじんばんごう}葛飾区個人番号カードインフォメーションセンター

0570-66-6754 (ナビダイヤル)

(^{にほんご}日本語・^{えいご}英語・^{ちゅうごくご}中国語・^{かんこくご}韓国語)

^{へいじつ}平日 8:30～17:00 (^ど土・^{にち}日・^{しゆくじつ}祝日、^{ねんまつねんし}年末年始^{やす}は休み)

ホームページ

<https://www.city.katsushika.lg.jp/kurashi/1000046/index.html>

【^{こじんばんごうせいど}個人番号制度^{とあ}についての^{とあ}問い合わせ】

マイナンバー^{そうごう}総合フリーダイヤル (^{ないかくふ}内閣府)

0120-95-0178 (日本語)

0120-0178-27

(^{えいご}英語・^{ちゅうごくご}中国語・^{かんこくご}韓国語・^ごスペイン語・^ごポルトガル語)

^{へいじつ}平日 9:30～20:00

^ど土・^{にちようび}日曜日・^{しゆくじつ}祝日 9:30～17:30 (^{ねんまつねんし}年末年始^{やす}は休み)

ホームページ <https://www.kojinbango-card.go.jp/otoiwase/>

4. 『개인 번호 카드』가 필요한 수속

- 『주민표』의 전입·전거 신고 시에 『개인 번호 카드』를 가지고 있는 경우에는 주소가 바뀌는 분 모두의 『개인 번호 카드』를 반드시 지참해 주십시오.
- 『체류 카드의 변경』 등으로 성명 등이 바뀌었을 때도 『개인 번호 카드』를 가지고 있는 경우에는 『개인 번호 카드』를 반드시 지참해 주십시오.

5. 개인 번호 제도에 관한 문의

【『개인 번호 카드』의 신청에 관한 문의】

카츠시카구 개인 번호 카드 인포메이션 센터

0570-66-6754(내비 다이얼)

(일본어·영어·중국어·한국어)

평일 8:30~17:00(토·일·공휴일, 연말연시는 휴무)

홈페이지

<https://www.city.katsushika.lg.jp/kurashi/1000046/index.html>

【개인 번호 제도에 관한 문의】

마이 넘버 종합 프리 다이얼(내각부)

0120-95-0178(일본어)

0120-0178-27

(영어·중국어·한국어·스페인어·포르투갈어)

평일 오전 9:30~오후 20:00

토·일요일·공휴일 오전 9:30~17:30 (연말연시 제외)

홈페이지

<https://www.kojinbango-card.go.jp/otoiawase/>